

De Buet

INFORMATIUNSBLAT VUN DER RÉISER GEMENG
Bierchem, Béiweng, Kockelscheier, Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser



De Plakatstail



sommaire / Inhalt

- **Edito** 3
- **Är Gemeng** 5
 - Des salles communales à disposition des associations
- **Gutt ze wëssen** 11
 - Partnerschaft mit der Stadt Simmern (Hunsrück/Deutschland)
 - Aufruf gegen den Vandalismus!
 - Neuer Fussweg in Crauthem / Nouveau chemin d'accès à Crauthem
 - Madame Marguerite Dohm feierte ihren 100. Geburtstag
- **Kultur a Fräizäit** 14
 - „De Fuddler“
 - Tutanchamun-Ausstellung und Shopping in Bonn
 - Réiserbänner Kënschtler stellen aus
- **Sport** 16
 - Des cours de tennis avec des entraîneurs renommés
- **Etat civil** 17
 - Naissances, mariages, décès 2^e semestre 2004
- **Rétrospective janvier-février** 18
 - «Carnaval des Cultures»

- **Conseil communal** I - IV
 - Séance publique du 14 février 2005
Öffentliche Sitzung vom 14. Februar 2005

Editeur : Administration communale de Roeser

Réalisation : Agence MAC

gedruckt auf holzfreiem Papier hergestellt aus 50% wiederaufbereiteten Fasern und aus 50% chlorfrei gebleichten Zellstoffen

Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi
Öffnungszeiten montags bis freitags

Service technique *Verwaltung*
8h00 - 11h45 + 13h00 - 16h45

Service administratif *Technischer Dienst*
7h45 - 11h45 + 13h15 - 16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.
Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.

Renseignements *Auskünfte* 36 92 32 1

Fax 36 92 32 219

Collège échevinal *Schöfferrat* 36 92 32 1

Secrétariat communal *Gemeindesekretariat* 36 92 32 200

Bureau de la population *Einwohnermeldeamt* 36 92 32 220

Recette communale *Einnahmebüro* 36 92 32 230

Service technique *Technischer Dienst* 36 92 32 251

Permanence technique 36 92 32 500
(seulement en dehors des heures de bureau)
Technischer Bereitschaftsdienst
(nur ausserhalb der Bürostunden)

E-mail
info@roeser.lu

Internet
www.roeser.lu



40, Grand-rue
L-3394 Roeser



Die Gemeindesäle - Teile eines modernen öffentlichen Dienstes

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Vor wenigen Tagen hatte der Schöfferrat die Vereine und Gesellschaften unserer Gemeinde zu einem Informationsabend über die neue Saalinfrasturktur eingeladen, um einerseits die Verantwortlichen des kulturellen und sportlichen Lebens unserer Gemeinde über die neuen Möglichkeiten aufzuklären und andererseits einen gemeinsam Austausch über eventuell bestehende Probleme oder Fragestellungen zu haben.

In dieser Ausgabe des „Buet“ wollen wir daher von der Gelegenheit profitieren, allen Bürgern die bestehende Saalinfrasturktur nochmals vorzustellen, aber auch einige praktische Informationen zur Nutzung der verschiedenen Räumlichkeiten zu geben.

Natürlich steht dabei die neu geschaffene Infrastruktur im Vordergrund. Allerdings bezieht sich ein grosser Teil der Angaben ebenfalls auf die bereits seit längerer Zeit bestehende Infrastruktur im Kulturzentrum Edward Steichen in Biwingen.

Da neben den Vereinen und Gesellschaften auch der einzelne Bürger in begrenztem Masse die Möglichkeit hat, von der bestehenden Saalinfrasturktur zu profitieren, stehen unsere Mitarbeiter selbstverständlich jeder Zeit für etwaige Fragen oder Zusatzinformationen gerne zur Verfügung.

Erwähnen muss man in diesem Zusammenhang auch die Freizeitanlage „Herchesfeld“ in Crauthem, wo bereits seit über 10 Jahren die bereits zur Tradition gewordenen „Réiser Päärdsdeeg“ stattfinden und welche aber ab diesem Jahr auch für diverse andere kulturelle Veranstaltungen, wie Konzerte und Festivals, Tanzveranstaltungen usw. zur Verfügung gestellt werden kann, soweit

präzise Vorlagen und Bedingungen der Gemeindeverwaltung erfüllt werden. Es ist dem Schöfferrat ein Anliegen, dass die Wohn- und Lebensqualität der Einwohner nur in geringem Masse durch Veranstaltungen auf dem „Herchesfeld“ beeinträchtigt werden dürfen.

Für weitere Anfragen und Informationen zur gesamten Saalinfrasturktur, insbesondere jedoch auch um die neuen Säle im Gemeindehaus zu entdecken, soweit sie noch keine Gelegenheit dazu hatten, wollen wir bereits jetzt auf die „Porte Ouverte“, hinweisen, welche im Rahmen der Einweihungsfeierlichkeiten am Wochenende des 23 und 24. April 2005 stattfinden wird. Sollten Sie noch andere Informationen, eventuelle Reservierungsanträge, oder ähnliches benötigen, so wenden Sie sich bitte an die zuständigen Mitarbeiter unserer Gemeinde, die Herren Etienne Baudoin oder Marcel Schwartz, oder entdecken Sie das weite Informationsspektrum auf unserer Homepage www.roeser.lu.

In der Hoffnung, dass wir Sie mit Ihrer Familie bei einem der vielen Anlässe des kulturellen Lebens, ob es sich dabei um öffentliche oder von Vereinen organisierte Veranstaltungen handelt, oder spätestens bei den „Tagen der offenen Tür“ begrüßen dürfen, wünschen wir ihnen und uns gemeinsam eine gute Nutzung der neuen Infrastruktur, welche sich einreicht in einen modernen, bürgernahen öffentlichen Dienst.

Ihr Schöfferrat,

Arthur Sinner, Bürgermeister;
Pierrette Ferro-Ruckert und
Tom Jungen, Schöffen

Des salles communales à disposition des associations

Dans notre commune, il existe des dizaines d'associations, qui sont actives dans les domaines les plus divers: sportif, culturel, social, convivial, etc. Tout au long de l'année, ces associations organisent différentes manifestations de plus ou moins grande ampleur. Dans cette perspective, il est important de savoir que l'administration communale possède un grand choix de structures et d'espaces qui peuvent être mis à disposition des associations locales, moyennant le paiement d'une taxe d'utilisation.

Afin d'avoir une vue globale sur l'ensemble de cette offre en infrastructures, nous publions ci-après une liste avec la description de chaque salle et espace, de leur affectation, de leurs disponibilités et des taxes d'utilisation. Nous vous donnons également une série de recommandations pour l'utilisation optimale des salles communales.

Cet aperçu sera d'une grande aide pour que les associations déterminent quel type d'espace conviendra au mieux pour le type de manifestation envisagé.

Il appert, en effet, que la réussite d'une manifestation est souvent liée au cadre dans lequel elle se déroule. Est-ce une exposition artistique qu'on organise? Un concert? Une agape? Une assemblée générale? Une compétition sportive? Aura-t-on besoin d'une scène, de très nombreuses places assises, de comptoirs pour les boissons? Il est essentiel de réfléchir à ce genre de questions et de considérer les caractéristiques de chaque espace afin de faire le bon choix.

Présentation

1. Maison communale - Roeser - 40, Grand-Rue

a) Salles des fêtes « François Blouet »

Affectation :

- Manifestations culturelles, réunions importantes (assemblées et congrès)

Disponibilités :

- 300 places assises (maximum absolu)
- 250 chaises
- 60 tables
- 50 panneaux d'exposition

Taxes d'utilisation :

- 125 € par tranche de 4 heures (manifestation à but non lucratif)
- 250 € par tranche de 4 heures (manifestation à but lucratif)



Ziel des Gemeinderates bei der Überarbeitung des Gemeindereglementes zur Nutzung der Saalinfrastruktur war es, ein übersichtliches, transparentes und nutzerfreundliches Dokument zu schaffen, welches jedem einzelnen Saal eine klar umrissene Charakteristik verleiht und klar definiert, wozu die jeweilige Infrastruktur genutzt werden kann. Ausserdem wurde bei dieser Gelegenheit davon profitiert, jedem Saal einen

Namen zu geben, welcher eine direktere Identifikation mit den örtlichen Gegebenheiten ermöglichen soll.

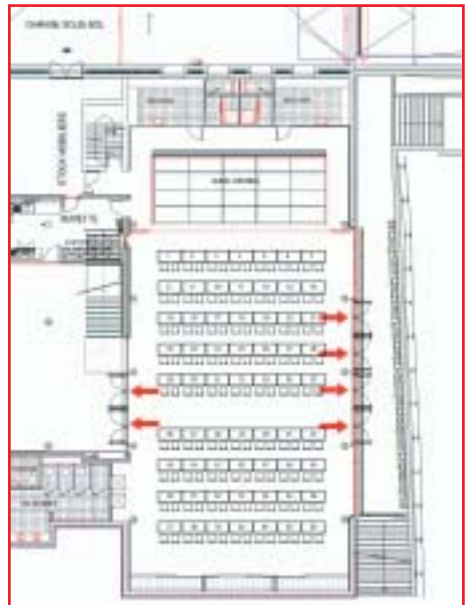
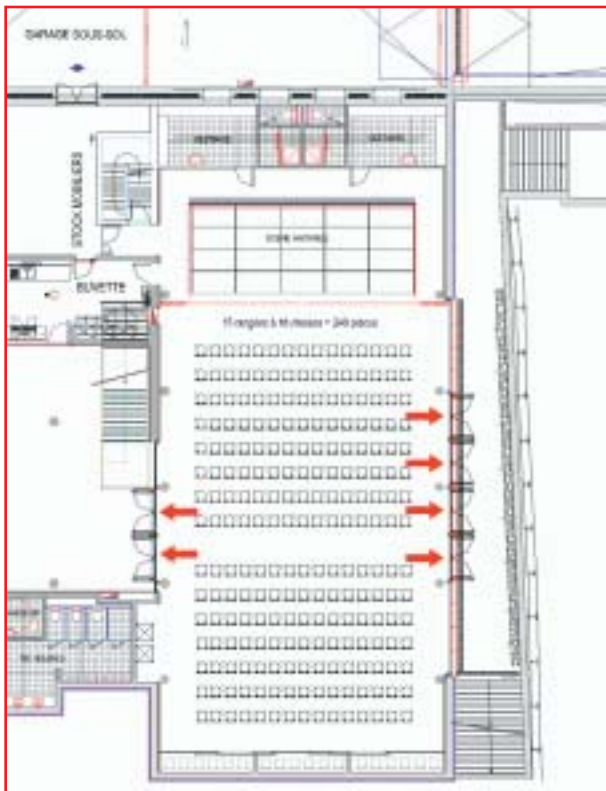
Der grösste Saal der Gemeinde ist der neue Festsaal im Gemeindehaus von Roeser, welcher nach dem ersten Bürgermeister unserer Gemeinde, Herrn François Blouet, benannt ist und ein maximales Fassungsvermögen von 300 Sitzplätzen hat.

Des salles communales à disposition des associations

Salles des fêtes « François Blouet »



Plans et exemples d'aménagement



Der Saal „François Blouet“ steht vor allem für kulturelle Manifestationen im weitesten Sinne zur Verfügung und natürlich für grössere Veranstaltungen, wie Kongresse, usw. Ausgenommen sind in diesem Saal, wie übrigens auch in allen anderen Sälen der Gemeinde, Tanzveranstaltungen und Bälle, sowie Bankette welche die Zubereitung an Ort und Stelle von Lebensmitteln vorsehen.

Anlehnend an den Festsaal, befindet sich das sogenannte „Atrium“, welches vor allen Dingen der Gemeindeverwaltung für kleinere Ausstellungen und Empfänge dienen soll, jedoch auch auf Anfrage beim Schöffenrat für andere Veranstaltungen, welche kompatibel zur Infrastruktur sind, zur Verfügung gestellt werden kann.

Des salles communales à disposition des associations

Pavillon communal « Francis Klein »

b) Pavillon communal « Francis Klein »

Affectation :

- Assemblées et réunions, réceptions associatives

Disponibilités :

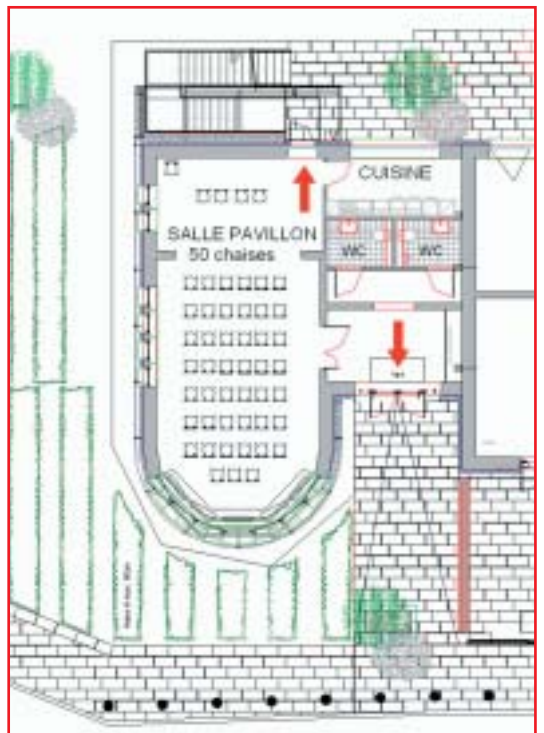
- 50 places assises (maximum)
- 50 chaises
- 10 tables

Taxes d'utilisation :

- 50 € par tranche de 4 heures (manifestation à but non lucratif)
- 100 € par tranche de 4 heures (manifestation à but lucratif)



Plans et exemples d'aménagement



Beim dritten neuen Saal handelt es sich um das Pavillon „Francis Klein“, welches den Namen eines leider im Jahre 2001 viel zu früh verstorbenen Mitgliedes des Gemeinderates und ehemaligen Schöffen trägt. Dieser Saal steht für Generalversammlungen, Vorstandssitzungen und andere Zusammenkünfte bis zu einer maximalen Teilnehmerzahl von 50 Personen zur Verfügung steht.

Natürlich steht auch weiterhin das Kulturzentrum Edward Steichen in Biwigen den Bürgern und Vereinen mit seinen beiden Sälen zur Verfügung. Zum einen der grosse Saal, welcher fortan den Namen der weltbekannten Fotoausstellung Steichens, Family of Man, trägt und für öffentliche, wie auch private Anlässe genutzt werden kann.

Des salles communales à disposition des associations

Cour intérieure « Atrium »



c) Cour intérieure « Atrium »

Affectation :

- Petites expositions, réceptions officielles, réception mariages (terrasse)

Disponibilités :

- 50 places

Remarque :

- L'Atrium est réservé pour des besoins officiels. Il n'est qu'exceptionnellement mis à disposition des associations communales.

Plans et exemples d'aménagement



So wird der Saal „Family of Man“ für Ausstellungen, Versammlungen und Empfänge bis zu maximal 200 Teilnehmern vergeben, ebenso wie für private Empfänge bei Hochzeiten, o.ä.

Der kleinste Versammlungssaal unserer Gemeinde befindet sich ebenfalls im Kulturzentrum und trägt den Namen einer weiteren bekannten Ausstellung Steichens, nämlich Bitter Years, und

bietet Platz für Versammlungen und ähnlichem bis zu 20 Teilnehmern.

Das Sportzentrum „Léon Maroldt“, benannt nach dem ersten Präsidenten des H.C. Berchem, ist prinzipiell den Sportvereinen und sportlichen Veranstaltungen vorgesehen und kann nur in äussersten Ausnahmen für andere Veranstaltungen genutzt werden.

Des salles communales à disposition des associations

2. Centre culturel Edward Steichen - Bivange - 2, rue de Bettembourg



a) Grande salle „Family of Man“

Affectation :

- Manifestations culturelles, expositions, réunions moins importantes

Disponibilités :

- 120 places assises ; 200 places debout

Taxes d'utilisation :

- 50 € par tranche de 4 heures (manifestation à but non lucratif)
- 100 € par tranche de 4 heures (manifestation à but lucratif)

b) Petite salle „The Bitter Years“

Affectation :

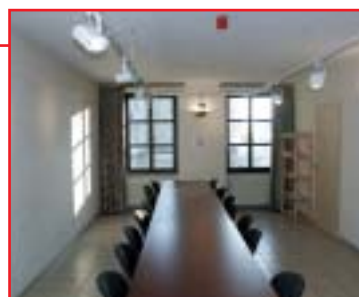
- Réunions

Disponibilités :

- 20 places assises

Taxes d'utilisation :

- 15 € par tranche de 4 heures (manifestation à but non lucratif)
- 25 € par tranche de 4 heures (manifestation à but lucratif)



Des salles communales à disposition des associations

3. Hall sportif - Crauthem - rue Schintgen



Salle principale « Léon Maroldt »

Affectation :

- Manifestations sportives
(autres manifestations sur autorisation spéciale du collège échevinal)

Disponibilités :

- 305 places (gradins) ; 600 places (parterre)

Taxes d'utilisation :

- 100 € par tranche de 4 heures
(manifestation à but non lucratif)
- 200 € par tranche de 4 heures
(manifestation à but lucratif)



Des salles communales à disposition des associations

Recommandations d'utilisation

En complément aux dispositions des règlements communaux qui définissent précisément les conditions d'utilisation des infrastructures communales, il est utile d'apporter ou de rappeler certaines précisions pour une utilisation optimale.

Réservation

La mise à disposition d'une salle n'est possible que sur demande écrite dressée au moyen exclusif du formulaire émis par l'administration communale.

- Les réservations ne sont acceptées qu'au plus tôt six mois à l'avance. Lorsque la réservation est demandée pour l'année en cours cette limite peut cependant être dépassée.
- La location d'une salle communale ne peut dépasser un (1) jour sauf avec accord spécial du collège échevinal.

Mise à disposition

- Rappelons que l'administration communale n'a pas d'obligation de mettre à disposition ses salles.
- La mise à disposition d'une salle communale n'est possible que sous réserve que l'administration communale n'en ait pas elle-même besoin à des fins officielles.
- Les salles communales ne sont pas disponibles les jours fériés, sauf pour un événement exceptionnel sur autorisation spéciale du collège échevinal.

Utilisation

Les salles ont désormais une affectation précise. L'affectation des salles définie dans le règlement d'utilisation des salles communales implique :

- Le type de manifestation communale doit correspondre à l'affectation de la salle.
- Le déplacement de mobilier et d'équipement d'une salle à l'autre est interdit.
- Des zones disponibles et des zones réservées sont prescrites pour les salles. Ces zones sont définies sur les plans figurant sur les pages précédentes. La mise en place par l'utilisateur ne pourra avoir lieu que dans les zones disponibles.

Mise en place

La prise en charge d'une salle ne devient effective qu'à la prise de contact avec le surveillant communal auquel il faut présenter le contrat de mise à disposition.

- Les utilisateurs doivent respecter scrupuleusement l'heure et la durée de la mise en place indiquée sur la demande de réservation afin de ne pas faire attendre inutilement le surveillant communal.
- Un constat de l'état des lieux doit être effectué en présence du surveillant communal au moment de la prise en charge et lors de la libération de la salle après la manifestation.
- La mise en place par l'utilisateur a lieu suivant les instructions du surveillant communal et du plan de disposition.
- La mise en place n'est pas effectuée exclusivement par le personnel communal qui ne fait qu'assister et diriger les utilisateurs.
- Les livraisons de matériel et de consommables doivent obligatoirement être effectuées par l'arrière (entrée du parking de la rue de l'Alzette et utilisation du souterrain).
- En cas de vente de boissons l'organisateur est tenu de s'approvisionner auprès du concessionnaire agréé par l'administration communale. Un sous-gérant doit être désigné par l'utilisateur. Toute association qui désire vendre des boissons alcoolisées doit demander une autorisation à gérer le débit de boissons alcooliques à consommer sur place en désignant un sous gérant pour la date de la manifestation auprès de l'Administration des Douanes et Accises. (Loi du 29 juin 1989 portant réforme du régime des cabarets). Ces formulaires sont disponibles à l'administration communale.

Règlement d'utilisation des salles communales

Le règlement complet et le formulaire de réservation peuvent être obtenus auprès de l'administration communale (tél. 36 92 32-1) ou téléchargés à partir du site internet communal www.roeser.lu (rubrique «Réglementation» resp. «Formulaires»).

Séance publique du 14 février 2005

Öffentliche Sitzung vom 14. Februar 2005

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls die Abstimmung nicht angegeben ist, wurde sie einstimmig angenommen.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 16.00 heures et se termine à 17.15 heures. La séance est présidée par Monsieur Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 16.00 Uhr und geht um 17.15 Uhr zu Ende. Den Vorsitz der Sitzung hat Bürgermeister Arthur Sinner.

Présences / Anwesende: Marcel Dondelinger, Suzette Dostert-Wagener, Pierrette Ferro-Ruckert, Tom Jungen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Jean-Paul Rosen, Camille Schleck, Arthur Sinner.

Absence(s) / Abwesend(e): Renée Quintus-Schanen, Egon Seywert
(excusés / entschuldigt)

1.

■ Communications du collège échevinal

Le collège informe les conseillers sur

- le résultat de l'enquête publique concernant le PAP Parc Luxite ;
- la réunion avec les associations communales le 23 février 2005 ;
- l'inauguration de la nouvelle maison communale le 22 avril 2005 ;
- des infractions au règlement de police concernant le délabrement de l'ancien moulin Hoffmann à Berchem et les mesures engagées par l'administration communale.

2.

■ Questions écrites des conseillers

Les conseillers n'ont pas présenté de questions écrites.

3.

■ Nouveau tableau de préséance des membres du conseil communal

En raison du changement intervenu dans la composition du conseil communal, le tableau de préséance, dressé par le conseil communal le 17 janvier 2000 et modifié le 19 avril 2001 et le 16 décembre 2003 en application de l'article 11 de la loi communale, doit être modifié.

1.

■ Mitteilungen des Schöffennrates

Der Schöffennrat informiert die Räte über:

- das Ergebnis der öffentlichen Umfrage, was das PAP Park Luxite betrifft;
- die Sitzung mit den lokalen Vereinigungen am 23. Februar 2005;
- die Neueröffnung des neuen Gemeindehauses am 22. April 2005;
- die Verstöße gegen die Polizeiverordnung bezüglich des Verfalls der alten Hoffmann-Mühle in Berchem und die Maßnahmen, die die Verwaltung der Gemeinde diesbezüglich unternommen hat.

2.

■ Schriftliche Anfragen der Räte

Die Berater haben keine schriftlichen Anfragen vorgelegt.

3.

■ Neue Vorrangtabelle der Mitglieder des Gemeinderates

In Anbetracht der Änderung, die in der Zusammensetzung des Gemeinderates vorgenommen wurde, muß die Vorrangtabelle, die durch den kommunalen Rat am 17. Januar 2000 aufgestellt und die am 19. April 2001 und 16. Dezember 2003 gemäß Artikel 11 des kommunalen Gesetzes geändert wurde, abgeändert werden.

Après le départ de M. John Barthelmey l'ordre d'ancienneté est maintenant le suivant :

1. Sinner Arthur
2. Dondelinger Marcel
3. Ferro-Ruckert Pierrette
4. Dostert-Wagener Suzette
5. Seywert Egon
6. Jungen Tom
7. Quintus-Schanen Renée
8. Schleck Camille
9. Reiter Jean-Paul
10. Rosen Jean-Paul
11. Reding Edy

4.

Nomination d'un nouveau délégué au syndicat intercommunal MINETT-KOMPOST

Après le départ de M. John Barthelmey, et l'entrée en fonctions de son remplaçant, il est nécessaire de procéder au remplacement de celui-ci dans le syndicat auquel il était délégué par le conseil communal.

Par vote secret (9 voix sur 9) le conseil nomme M. Edy Reding à la fonction de délégué au syndicat Minett-Kompost.

5.

Remplacement d'un membre à la commission des finances

Par vote secret (8 voix sur 9) le conseil nomme M. Manfred Klitz, demeurant à Bivange, à la fonction de membre à la commission des finances en remplacement de M. Romain Keiser qui n'habite plus la commune de Roeser.

6.

Centre de rencontre pour jeunes - construction : projet définitif détaillé

Ce point est reporté à une séance ultérieure.

7.

Réaménagement et modernisation du centre sportif de Crauthem - phase intermédiaire : projet définitif détaillé

Le conseil approuve le projet définitif détaillé de la phase intermédiaire du réaménagement et de modernisation du centre sportif de Crauthem concernant les installations de nouveaux équipements techniques pour la salle de sports et la mise en place d'un faux-plafond acoustique.

Nach dem Abschied von Herrn John Barthelmey, ist die Dienstalter-Rangliste jetzt wie folgt:

1. Sinner Arthur
2. Dondelinger Marcel
3. Ferro-Ruckert Pierrette
4. Dostert-Wagener Suzette
5. Seywert Egon
6. Jungen Tom
7. Quintus-Schanen Renée
8. Schleck Camille
9. Reiter Jean-Paul
10. Rosen Jean-Paul
11. Reding Edy

4.

Ernennung eines neuen Delegierten im interkommunalen Syndikat MINETT-KOMPOST

Nach dem Abschied von Herrn John Barthelmey und dem Dienstantritt seines Nachfolgers, ist es notwendig, die Nachfolge ebenfalls in jenem Syndikat vorzunehmen, in den er vom Gemeinderat delegiert wurde.

Durch geheime Wahl (9 Stimmen von 9) ernennt der Rat Herrn Edy Reding als Delegierten in den Syndikat Minett-Kompost.

5.

Austausch eines Mitgliedes im Finanzausschuß

Durch geheime Wahl (8 Stimmen von 9) ernennt der Rat Herrn Manfred Klitz, wohnhaft in Bivange, als Mitglied im Finanzausschuß. Er ersetzt Herrn Romain Keiser, der nicht mehr in der Gemeinde Roeser wohnt.

6.

Vereinigungszentrum für Jugendliche - Konstruktion: Details des endgültigen Projekts

Dieser Punkt wird auf eine spätere Sitzung verlegt.

7.

Neugestaltung und Modernisierung des Sportzentrums von Crauthem - Zwischenphase: Details des endgültigen Projekts

Der Rat stimmt den Details des endgültigen Projekts der Zwischenphase der Neugestaltung und Modernisierung des Sportzentrums von Crauthem, was die Einrichtung der neuen technischen Ausstattungen für den Sportsaal und das Anbringen einer akustischen Zwischendecke betrifft, zu.

Devis établi par le bureau d'architecture Klein & Müller
Kostenvoranschlag, der durch das Architekturbüro Klein & Müller erstellt wurde

Sous-total hors TVA / Zwischensumme ohne Mehrwertsteuer	609.072,00 €
Honoraires d'architecte et d'ingénieur / Honorare des Architekten und des Ingenieure	140.624,00 €
Total général hors TVA / Gesamtsumme ohne Mehrwertsteuer	749.696,00 €
TVA sur travaux / Mehrwertsteuer auf den Arbeiten	91.360,80 €
TVA sur honoraires / Mehrwertsteuer auf den Honoraren	16.874,88 €
Total général TTC / Gesamtsumme mit Mehrwertsteuer	857.931,68 €

8.

Structure d'accueil et de restauration scolaire de Roeser : projet définitif détaillé

Le conseil approuve le projet d'aménagement d'une structure d'accueil et de restauration scolaire dans les locaux de l'ancienne école de Roeser récemment encore occupés par l'administration communale pendant la phase de construction de la nouvelle maison communale afin de satisfaire aux conditions de l'agrément du service de restauration scolaire et d'améliorer l'offre de service.

8.

Auffangstruktur und Schulrestaurant von Roeser: Details des endgültigen Projekts

Der Rat stimmt dem Projekt zur Einrichtung einer Auffangstruktur und eines Schulrestaurants in den Gebäulichkeiten der alten Schule von Roeser, die kürzlich noch von der Gemeindeverwaltung während der Bauphase des neuen Gemeindehauses genutzt wurden, zu. Dies um die Bedingungen für ein Schulrestaurant zu erfüllen und um das Dienstangebot zu verbessern.

Devis établi par le service technique communal
Kostenvoranschlag durch den kommunalen technischen Dienst

Sous-total hors TVA / Zwischensumme ohne Mehrwertsteuer	415.755,00 €
TVA / Mehrwertsteuer	62.363,00 €
Total général TTC / Gesamtsumme mit Mehrwertsteuer	478.118,00 €

9.

Organisation scolaire 2004/2005

1. Sur proposition de la commission médico-psychopédagogique, le conseil augmente la tâche d'enseignement de Mme Lucienne Weydert-Capésius de deux unités hebdomadaires.
2. Le conseil confirme les contrats de louage de service à durée déterminée pour chargés de cours dans l'enseignement primaire et l'éducation préscolaire pour la période du 1^{er} trimestre 2004/2005.

9.

Schulorganisation 2004/2005

1. Auf Vorschlag des Médico-psychopädagogische Ausschusses erhöht der Rat die Unterrichtszeit von Frau Lucienne Weydert-Capésius um zwei wöchentliche Einheiten.
2. Der Rat bestätigt die Teilzeitleistungsverträge, die für Lehrbeauftragte im Primarbereichunterricht und Vorschulerziehung für das 1. Trimester 2004/2005 bestimmt sind.

10.

Plan vert : programme d'exécution pour les exercices 2005 et 2006

Ce point est reporté à une séance ultérieure.

10.

Grüner Plan: Ausführungsprogramm für die Jahre 2005 und 2006

Dieser Punkt wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

11.

Subsides

1. Le conseil alloue un subside extraordinaire de 125 € au DT Betebuerg-Peppeng à titre de soutien financier du tournoi „Grand Prix du DT Betebuerg-Peppeng“.

11.

Finanzielle Unterstützungen

1. Der Rat gewährt eine außerordentliche finanzielle Unterstützung von 125€ für den DT Betebuerg-Peppeng als finanzielle Hilfe für das Turnier „Großer Preis vom DT Betebuerg-Peppeng“.

2. Le conseil alloue un subside de 2.500 € en faveur de l'ONG indienne Jana Jagaran, partenaire de l'ASTM, pour soutenir le projet «Jananeethi» qui a pour objectif d'offrir un appui psychologique et juridique aux victimes les plus démunies du raz-de-marée du 26 décembre 2004 qui a touché une grande partie du pourtour de l'Océan indien et notamment l'État du Kerala sur la côte sud-ouest de l'Inde.

12.

■ Création d'un poste d'éducateur diplômé

Le conseil crée un poste d'éducateur à demie tâche en prévision de la mise en service de la nouvelle structure d'accueil et de restauration qui fonctionnera du lundi au vendredi sans interruption.

13.

■ Poste d'employé communal - Nomination

Par vote secret (7 voix sur 9) le conseil nomme Mme Anita Floener au poste vacant d'employé communal de la carrière C.

14.

■ Questions orales des conseillers

Dostert-Wagener :

«Il faudrait lancer une nouvelle campagne communale de nettoyage des fosses septiques.»

Edy Reding :

«Il faudrait installer un banc au lieu-dit „Op Zeidert“ à Peppange.»

Jean-Paul Reiter :

«Quand est-ce que la réalisation du programme „Séchere Schoulwee“ sera poursuivie ?»

15.

■ Indigénat

En séance secrète le conseil se prononce sur deux demandes de naturalisation.

2. Der Rat gewährt eine finanzielle Unterstützung von 2.500 € zugunsten der indischen ONG Jana Jagaran, Partner der ASTM, um das ‚Jananeethi-Projekt‘ zu unterstützen, das zum Ziel hat, denen am meisten benachteiligten Opfer des Tsunamis vom 26. Dezember 2004, der einen Großteil des Umfeldes des Indischen Ozeans getroffen hat und insbesondere die Küste Kerala auf der Südwestküste Indiens, eine psychologische und rechtliche Unterstützung anzubieten.

12.

■ Schaffung eines Postens für einen diplomierten Erzieher

Der Rat schafft einen Halbzeit-Posten für einen diplomierten Erzieher im Hinblick auf die Inbetriebnahme der neuen Auffang- und Restaurierungsstruktur, die ohne Unterbrechung von Montag bis Freitag funktionieren wird.

13.

■ Nominierung eines Gemeinde-Angestellten

Durch geheime Wahl (7 Stimmen von 9) ernennt der Rat Frau Anita Floener auf einen Posten als Angestellte in der Karriere C.

14.

■ Mündliche Anfragen der Räte

Dostert-Wagener :

„Man müsste eine neue Reinigungskampagne der Abortgruben einleiten.“

Edy Reding :

„Man müsste eine öffentliche Bank am Ort „Op Zeidert“ in Peppange einrichten.“

Jean-Paul Reiter :

„Wann wird die Verwirklichung des Programms „Séchere Schoulwee“ weitergeführt?“

15.

■ Einbürgerungen

Der Rat äußert sich zu zwei Naturalisierungsanträgen in geheimer Sitzung.

Partnerschaft mit der Stadt Simmern (Hunsrück/Deutschland)

Am 11. Februar besuchte der Bürgermeister der Stadt Simmern, Herr Manfred Faust, zusammen mit einigen Mitarbeitern sowie Vertretern der Feuerwehr Simmern die Gemeinde Roeser, dies auf Einladung des Schöffenrats.



Die Gemeinde Simmern liegt im Herzen des Hunsrück zwischen Mosel und Rhein ungefähr 140 km von Roeser. Sie erstreckt sich über eine Fläche von 165,48 km² und zählt 19.435 Einwohner.



Die freundschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Gemeinden beruhen auf der Partnerschaft seit 1992 zwischen den Feuerwehren Simmern und Roeser. Obwohl die beiden Wehren eigentlich sehr unterschiedlich sind, was ihren internen Aufbau, ihren Verantwortungsbereich, sowie die Größe der beiden Gemeinden anbelangt, so kam es doch von Anfang an zu einem breiten Meinungs- und Erfahrungsaustausch.



So wurde man sich im September 2004 mit der Kreisverwaltung Simmern einig über die Anschaffung einer Drehleiter. Am 25. Februar 2005 kam es zur offiziellen Übergabe.



Aufruf gegen den Vandalismus!

Leider kommt es immer wieder vor, dass Unbekannte glauben, sich durch Vandalismus hervor zu tun. Besonders öffentliche Gebäude und Einrichtungen sind hiervon betroffen. Oftmals ist die Beseitigung dieser mutwilligen Zerstörungen sehr zeitaufwändig und nur mit immensen Kosten zu bewerkstelligen.



Deshalb bitten wir Sie, liebe Bürger, die Augen aufzuhalten, und uns, respektive der Polizei, zu helfen, diese Personen ausfindig zu machen.

Für zweckdienliche Hinweise, welche zur Identifizierung der Täter führen, setzt die Gemeinde eine Belohnung in Höhe von 250.- Euro aus.



Die Gemeindeverwaltung.

www.roeser.lu

Informations
de dernière minute
Rapports des séances
du conseil communal

Calendrier
des manifestations

Formulaires

etc.

Mise à jour
quotidienne!



Aktuelle
Informationen
Berichte über die
Gemeinderatssitzungen

Veranstaltungs-
kalender

Formulare

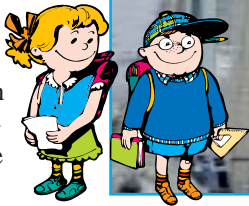
usw.

Täglich auf dem
neuesten Stand!

Neuer Fussweg in Crauthem / Nouveau chemin d'accès à Crauthem

Kürzlich legte die Gemeinde einen neuen Fussweg zwischen der «rue Paul Goedert» und der «Bettemburgerstrasse» in Crauthem an.

Diese neue Verbindung dient sicherlich dem Fussgänger um schneller im Zentrum seine Besorgungen (lokale Geschäfte und Dienstleistungen) zu tätigen, aber vor allem den Schülern, die so verkehrsfrei zur Schule gelangen.



La Commune de Roser a récemment aménagé un nouveau chemin d'accès entre la rue Paul Goedert et la route de Bettembourg, à Crauthem. Cette nouvelle liaison permet à tous les piétons d'accéder plus rapidement au centre afin d'effectuer leurs courses diverses. Ce qui est plus important encore, c'est que ce chemin d'accès permet aux écoliers de se rendre à leur école avec plus de sécurité, libre des dangers du trafic automobile.



Madame Marguerite Dohm feierte ihren 100. Geburtstag

Kürzlich feierte Madame Marguerite Dohm im Seniorenheim Rümelingen ihren 100. Geburtstag, dies in Präsenz des Direktionsbeauftragten, Nico Schneider, und der Chefin des Animationsdienstes, Samantha Meunier, der Bürgermeister der Gemeinden Rümelingen und Roeser, Will Hoffmann und Arthur Sinner, sowie vieler Freunde und Bekannter.

Marguerite Dohm wurde am 26. Januar 1905 in Biwingen im Roeserbann als älteste von drei Kindern geboren. Bis ins Jahr 2001, wo sie nach Rümelingen ins Seniorenheim umgezogen ist, blieb der Roeserbann stets ihre Heimat.





De Fraëntreff
Réiserbann
présentiert :

„De Fuddler“

ee Kaméidistéck „L'imposteur“ vum Jean-Christophe Barc
op Lëtzebuergesch iwwersat an adaptéiert vum Liliane Luyckfassel

de **15. Abrëll 2005** am Festsall François Blouet zu Réiser.

Ouni ee Recht dozou ze hunn an ouni Skrupelen praktizéiert de Gibbes Eraus matt falschen Diplomer als Dokter. Ouni och nëmmen drun ze denken, datt si et hei matt engem richtege Fuddeler ze dinn hunn, kräizt enges Daags d'Police an der Praxis op fir sech do ze verstoppen an een Haus vis-à-vis ze iwwerwaachen. An ob si et wëllen oder net ginn eis Polizisten bei hiner Iwwerwachungsarbecht ëmmer nees mam Alldag vum falschen Dokter konfrontéiert dee behaupt seng Patienten matt enger Regressioun ze behandelen andeems hien matt hinnen hir Vergaangenheet duerchwullt.

Luusseg wéi ee Fuuss, matt engem onergrëndleche Culot an enger scho bal onméiglecher Fantasie probéiert eise Näischnotz sech aus deene verrécksten Situatiounen erauszezéien, woubäi hien déi eng benotzt fir sech déi aner vum Leif ze schafen wat esouguer esou wäit geet datt hien säi beschte Frënd, ee Garçon aus engem Café, als e ganz berühmten Psy ausgëtt.

Gëtt eise Fuddeler um Enn blous gestallt ?

D'Äntwert op déi Fro kritt den Nokuckert a -lauschterer vun dësem Kaméidestéck, wat den Ament nach ëmmer zu Paräis matt grousem Succès gespillt gëtt.

- **Et spillen ënnert der Regie vum Nico Lessyn :**
Bertemes Claude, Metz Claude, Luyckfassel Liliane, Wagener Jeannot, Martiny Firmin, Moro Giordano, Bour Monique, Harpes Marianne a Lessyn Nico.
- **Musék :**
Glesener Jeff,
- **Mimographie :**
Marcotte Vincent.
- **Choreographie an Danse :**
Antinori Dania.
- **Bühn :**
Guillaume Luc, Luyckfassel Liliane.
- **Kostümer :**
Rappdeckelen.
- **Technik :**
Thiry Hubert, Noël Roby,
- **Spezialeffekter :**
Bissen Patrick.



Et get gespillt all Kéier um 20.00 Auer :

- | | |
|-------------------|---|
| 11.03.2005 | Centre Loisirs Rolleng
(bei Rodange) |
| 12.03.2005 | Home Péiteng |
| 18.03.2005 | Centre Paroissial Diddleng |
| 19.03.2005 | Centre Culturel Condrëf
(bei Iechternach) |
| 08.04.2005 | Centre Culturel Sandweiler |
| 15.04.2005 | Festsall François Blouet Réiser
(bei Beetebuerg) |
| 11.05.2005 | Abbaye Neumünster (Lëtzebuerg) |

Reservatiounen fir den 15.04.2005 zu Réiser :
Tel. : **36.82.47** (répondeur)

info@rappdeckelen.lu
www.rappdeckelen.lu

Samstag, 23. April 2005



Tutanchamun-Ausstellung und Shopping in Bonn

Der 'Fraëntreff Réiserbann' organisiert am 23. April einen Shopping- und Besichtigungsausflug nach Bonn zur Tutanchamun-Ausstellung. Um 7.00 Uhr morgens fährt der Bus bei der Kirche in Roeser ab, und wird ungefähr gegen 9.45 Uhr im Bonner Zentrum eintreffen. Hier können alle Shopping-Interessierte aussteigen und die Stadt auf eigene Faust entdecken. Der Bus fährt anschließend weiter zur 'Kunst- und Ausstellungshalle', wo die Besichtigung der Tutanchamun-Ausstellung um 10.00 Uhr beginnt, und 2 bis 3 Stunden dauern wird. Es handelt sich hierbei um eine Audio-Besichtigung ohne Führung. Der Bus bringt die kulturfreudigen Besucher anschließend wieder zurück ins Zentrum. Die Heimfahrt ist für 17.00 Uhr angesetzt und die Ausflügler kehren um 19.45 Uhr wieder in Roeser ein.



Die Preise für den Ausflug betragen:

- 21 € für die alleinige Hin- und Rückreise
- 30 € für Hin- und Rückreise inklusive der Tutanchamun-Ausstellung.

Die Anmeldung erfolgt über Claudine Pirrotte,
Tel. 36 91 34 (Anrufbeantworter).

Die Beträge sind auf folgendes Konto zu überweisen:

Raiffeisen (CCRA) IBAN LU59 0090 0000 2412 3713

Aufgepasst!

Es stehen nur 25 Tickets
für die Ausstellung
zur Verfügung.
Also schnell anmelden
und dies bis spätestens
Freitag den 18. März.

Réiserbänner Kënschtler stellen aus



Exposition dans le cadre des festivités d'ouverture
de la nouvelle maison communale



du vendredi, 22 au dimanche 24 avril 2005

La Commission Culturelle et des Sports a l'intention d'organiser une exposition d'artistes (peintres, sculpteurs) domiciliés dans la commune de Roeser. Cette exposition aura lieu dans le cadre des festivités d'ouverture de la nouvelle maison communale, qui auront lieu **du vendredi, 22 au dimanche, 24 avril 2005**.

Pourront participer à cette exposition tous les artistes domiciliés dans la commune. Chaque artiste pourra exposer au maximum deux œuvres (tableaux ou sculptures) de dimensions et techniques différentes. Les œuvres sont à déposer à l'administration communale de Roeser, le 19 avril 2005 entre 8.30 et 11.45 heures ou entre 13.00 et 16.45 heures.

Les artistes intéressés sont priés de remplir le bulletin de participation ci-après et de le remettre à l'administration communale pour le

1^{ER} AVRIL 2005 AU PLUS TARD !

Les artistes qui ont déjà rempli un bulletin de participation n'ont pas besoin de renouveler leur inscription.

Nom et prénom :

Adresse :

..... Tél . : Fax :

Email :

Dimension des œuvres : 1. 2.

Des cours de tennis avec des entraîneurs renommés



Tennis Club Roeserbann



Depuis le début de la saison d'hiver 2004/2005, l'école de tennis du Tennis Club de Roeserbann travaille avec les entraîneurs renommés du Groupe ESTESS. Outre la possibilité donnée à des joueurs adultes et enfants de se perfectionner, cette initiative a également pour objectif de mettre sur pied une équipe jeune en vue d'une participation au championnat 2006.

Il reste encore des places disponibles pour un nouveau cycle de cours qui va être entamé très prochainement.

Pour toute information ou inscription, vous pouvez prendre contact avec M. Dan Capésius, au numéro 36 92 32 220.



Tous les intéressés seront les bienvenus, qu'ils désirent pratiquer le tennis en tant que loisir ou qu'ils visent un entraînement plus sportif.

Les leçons de tennis se dérouleront sur les courts intérieurs au Hall Omnisports de Roeser, les jeudis après-midis, de 14h à 17h (enfants), et les dimanches matin, de 9h30 à 12h30 (adultes).



Le Groupe ESTESS est un groupe d'entraîneurs professionnels qui sont actifs depuis des années au CK Kockelscheuer et qui ont travaillé avec les meilleurs joueurs nationaux contemporains.

Comment seront structurées les leçons de tennis à Roeser?

Pour chaque catégorie (enfants et adultes) seront formés trois groupes de trois niveaux différents: débutant, avancé moyen et avancé perfectionné. Comprenant au maximum 4 participants, chaque groupe bénéficiera d'une heure d'entraînement.

Il y a de cela quelques années, plusieurs des joueurs membres du Tennis Club Roeserbann ont marqué le Championnat par leur talent et par leurs résultats excellents. Cependant, le Club ne possède actuellement plus d'équipe participant à cette compétition nationale. Grâce à l'enseignement expérimenté prodigué par les entraîneurs du Groupe ESTESS, les responsables du Club espèrent préparer une équipe de jeunes joueurs qui prendra part au Championnat de Tennis en 2006.

Le prix des cours est fixé à 8 euros/heure (adultes) et à 6 euros/heure (enfants).



Etat civil - 2^e semestre 2004

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date de naissance
IBRAHIM Carlo	Peppange	09/07/2004
PALETTA Serena Fifina	Crauthem	22/07/2004
DE OLIVEIRA MARTINHO Soraya	Berchem	22/07/2004
TOTARO Giuliana	Berchem	26/07/2004
FREIRE SOUSA Julio	Crauthem	28/07/2004
BRAUN Mélanie Zoé	Berchem	06/08/2004
GALASSO Laura	Roeser	10/08/2004
PINTO Zoé	Bivange	23/08/2004
FAIRON Cheryl	Crauthem	25/08/2004
FAIRON Jill	Crauthem	25/08/2004
PINTO Sara	Bivange	26/08/2004
BOURMER Félix Darwin	Roeser	06/09/2004
SAEZ Monica	Crauthem	16/09/2004
MULLER Zenais	Crauthem	18/09/2004
BENAOUDA Maicen	Roeser	19/09/2004
ALTOMARE Chloe	Berchem	20/09/2004
BIEVER Katia Céline	Bivange	23/09/2004
TELMAT Loïc William Jacques	Bivange	25/09/2004
MORBIN Yann	Peppange	04/10/2004
VERSCHOREN Naelle	Peppange	23/10/2004
RODRIGUES SILVESTRE Guillaume	Kockelscheuer	14/11/2004
FERREIRA Cindy	Berchem	21/11/2004
LIGBADO Diego Gregory	Berchem	24/11/2004
DA SILVA SOARES Angelo	Crauthem	25/11/2004
GUILL Chayenne	Roeser	27/12/2004

Mariages

Epoux	Epouse	Date du mariage
WCIORKA Steve	RONKAR Christiane	14/07/2004
MORIS Christian	HEINTZ Michèle	30/07/2004
SCHALBAR Frank	HIPP Carole	06/08/2004
CLAUDINO SILVESTRE Marco	LEAL RODRIGUES Liliana	13/08/2004
BINTNER Paul	GLODT Nathalie	20/08/2004
GODEFROID Henri	LESCALIER Nathalie	28/08/2004
COLLINI Alessandro	GEISLER Christiane	16/09/2004
LAMMAR Luc	GALGON Jessica	18/09/2004
MAUSOLF Jean	BAST Hildegard	26/10/2004
GLODEN Edouard	COLLES Pierrette	19/11/2004
DECHAMBRE Christian	ERNST Laurence	03/12/2004
PALETTA Roberto	WALLEZ Bénédicte	10/12/2004
DA SILVA MACEDO Joao Carlos	MENDES SIMOES Filomena	30/12/2004

Décès

Nom et prénom	Localité	Date du décès
DESREUX Marie-Louise veuve SCHAACK	Kockelscheuer	01/06/2004
SCHWARTZ Théodore Jean Ferdinand	Roeser	29/06/2004
BEATRIZ Maria veuve RODRIGUES	Crauthem	30/06/2004
PUTZ Steve Armand Marc	Livange	08/07/2004
HUSS Maria veuve FELLER	Crauthem	31/07/2004
KNEPPER Suzanne Caterine veuve MAJERUS	Berchem	05/08/2004
WEYER Martine	Berchem	07/08/2004
HUBERT Paul François	Berchem	27/08/2004
STEINBERG Marguerite veuve HOWALD	Berchem	22/10/2004
METZ Barbe Antoinette	Berchem	18/11/2004
DONVEN Lucien	Crauthem	21/12/2004



Rétrospective «Carnaval des Cultures»

Le 22 janvier dernier, le collège échevinal, ensemble avec la commission culturelle et la commission des étrangers, avaient organisé une soirée culturelle sous le thème «Carnaval des Cultures» dans la Salle «François Blouet» de la Maison Communale à Roeser.



Cette soirée, du point de vue culturel, était un vrai succès. L'affiche de la soirée, le groupe de **Julien Arpetti**, après une période d'absence sur les scènes nationales, soulignait la haute qualité de leur musique et présentait en «avant-première» une partie de leurs nouvelles chansons. Mais aussi la chanteuse de Fado et le duo Notturni savaient enthousiasmer le public.



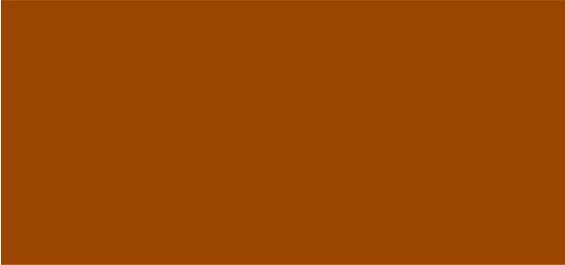
Une fois de plus, les possibilités et la qualité acoustique de la nouvelle salle des fêtes ont été démontrées et les artistes présents ont apprécié la rare qualité de la salle pour de tels manifestations.

A côté de la musique, ce carnaval donnait l'occasion de présenter des vins grecs, des spécialités et des bières polonaises, d'informer les gens sur la future Constitution Européenne ou encore l'attractivité de la Pologne d'un point de vue touristique.

Malheureusement, trop peu de citoyens s'étaient déplacés pour participer à cette soirée, qui n'avait pas seulement un but culturel, mais aussi un but humanitaire dans l'intérêt des gens sinistrés du Sud-Est de l'Asie. Les organisateurs pourront toutefois dans les semaines à venir remettre un chèque à une ONG présente dans la région concernée par le Tsunami.



«Carnaval des Cultures»



Vendredi 11.03			
18.30 - 21.00	Week-end Second Hand	Salle des fêtes François Blouet	<i>Fraentreff asbl</i> : vente de vêtements, de livres, de DVD's, de jouets, ... Les bénéfices sont au profit des organisations caritatives: "Institut pour Déficiants Visuels, "Spillzëmmer Kannerklinik CHL", "Pour la Vie Naissante"
Samedi 12.03			
9.00 - 17.00	Week-end Second Hand	Salle des fêtes François Blouet	<i>Fraentreff asbl</i>
18.30	Bazar	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Fraen a Mammen Bivange/Berchem</i>
Dimanche 13.03			
11.00	Bazar	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Fraen a Mammen Bivange/Berchem</i> : Tombola, "Kaffisstuff", "Hameschmieren", Les bénéfices du bazar seront au profit de l'asbl "Muppen ënnerstëtzen Leit am Rollstull", de la fondation "Wäisse Rank Lëtzebuerg" et de l'asbl "Aide aux vicitmes d'un crime"
Lundi 14.03			
20.00	Assemblée générale	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Reiserbann asbl</i>
Mercredi 16.03			
20.00	Assemblée générale	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Association des Parents d'élèves</i>
Jeudi 17.03			
19.30	Assemblée générale	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Judo-Club Roeserbann</i>
Vendredi 18.03			
15.00 - 19.00	Exposition "D'Welt vun handge-maachten Teddien" de Chantal Welter	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Commission culturelle</i>
Samedi 19.03			
9.00 - 12.00	Grouss Botz 2005	Maison communale	<i>Commune de Roeser</i>
15.00 - 19.00	Exposition "D'Welt vun handge-maachten Teddien" de Chantal Welter	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Commission culturelle</i>
20.00	Assemblée Générale	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>AFC Eilespigel</i>
Dimanche 20.03			
9.00	Occasionsallerlee	Salle des fêtes François Blouet	<i>Chorale Ste Cécile Roeser</i>
10.00 - 12.00 et 15.00 - 18.00	Exposition "D'Welt vun handge-maachten Teddien" de Chantal Welter	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Commission culturelle</i>
20.00	GALA-Concert - den ennert dem Thema 'd'Reiserbänner Musek an hier Solisten'	Hall sportif	<i>Harmonie Municipale Roeserbann</i>
Lundi 21.03			
19.30	Accueil des nouveaux habitants	Salle des fêtes François Blouet	
Vendredi 25.03			
11.30	Karfreideg - Gebaacke Fësch	Salle de l'Harmonie Municipale	<i>Supporterclub vun der Réiserbänner Musek</i>
Jeudi 31.03			
19.30	Assemblée générale	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Association Luxembourg-Roumanie</i>
Samedi 02.04			
19.30	Assemblée générale	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Cercle avicole</i>
Dimanche 03.04			
15.00	Assemblée générale	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Association Luxembourgeoise pour la Protection des Animaux</i>
Jeudi 14.04			
20.00	Assemblée générale	Pavillon communal - Francis Klein	<i>Solidaesch Hëllef Réiserbann</i>
Vendredi 15.04			
	Cabaret "Rappdeckelen"	Salle des fêtes François Blouet	<i>Fraentreff Réiserbann asbl</i>
19.30	Assemblée générale	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>C.S.V.</i>
Vendredi 22.04			
15.00 - 19.00	Exposition des œuvres de peintures de Mme Arend-Rischette Yvette	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Commission culturelle</i>
Samedi 23.04			
10.30	Plantation arbres nouveaux-nés 2004	Proximité du site de loisirs Herchesfeld	
14.00 - 16.00	Porte-ouverte de la nouvelle maison communale, des ateliers techniques et du service de secours	Maison communale	<i>Administration communale</i>
15.00 - 19.00	Exposition des œuvres de peintures de Mme Arend-Rischette Yvette	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Commission culturelle</i>
Dimanche 24.04			
14.00 - 16.00	Porte-ouverte de la nouvelle maison communale, des ateliers techniques et du service de secours	Maison communale	<i>Administration communale</i>
15.00 - 19.00	Exposition des œuvres de peintures de Mme Arend-Rischette Yvette	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Commission culturelle</i>
	Concert mat der Philharmonie Ettelbreck		<i>100 Joer Réiserbänner Musek</i>
Vendredi 29.04			
18.30	Soirée Népalaise	Centre Edward Steichen - salle "The Family of Man"	<i>Nepalimed Luxembourg asbl</i>
Samedi 30.04			
20.00	Soirée cabaret	Salle des fêtes François Blouet	<i>O.G.B.L.</i>

De Plakatstail



Sportkalenner / Mäerz-Abrëll 2005

Samedi 12.03		
15.00	HC Berchem - Dudelange (Cadets)	Hall sportif
17.00	HC Berchem - Grevenmacher (Poussins)	Hall sportif
18.30	HC Berchem - TFI (Seniors II)	Hall sportif
20.30	HC Berchem - TFI (Seniors I)	Hall sportif
Dimanche 13.03		
16.30	HC Berchem - Mersch (Scolaires Filles)	Hall sportif
18.30	HC Berchem - TFI (Dames)	Hall sportif
Samedi 19.03		
17.30	HC Berchem - Grevenmacher (Cadettes)	Hall sportif
19.30	HC Berchem - TFII (Dames)	Hall sportif
Mardi 22.03		
17.30	HC Berchem - Grevenmacher (Cadettes)	Hall sportif
Samedi 16.04		
16.00	HC Berchem - Diekirch (cadets)	Hall sportif
18.30	HC Berchem - TFIII (Seniors II)	Hall sportif
20.30	HC Berchem - TFIII (Seniors I)	Hall sportif
Dimanche 17.04		
18.00	HC Berchem - Mersch (Scolaires Filles)	Hall sportif
Samedi 23.04		
15.30	HC Berchem - Bascharage (Scolaires)	Hall sportif
18.30	HC Berchem - TFIV (Seniors II)	Hall sportif
20.30	HC Berchem - TFIV (Seniors I)	Hall sportif
Dimanche 24.04		
16.00	HC Berchem - Arlon (Scolaires Filles)	Hall sportif
18.00	HC Berchem - TFIV (Dames)	Hall sportif
Dimanche 30.04		
18.30	HC Berchem - TFV (Seniors II)	Hall sportif
20.30	HC Berchem - TFV (Seniors I)	Hall sportif

Mäerz 2005

Abrëll 2005



